



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة ابن خلدون - تيارت
كلية الآداب واللغات

مخبر الخطاب المحامي، أصوله ومرجعياته وأفاقه في الجزائر



الخطاب المحامي

يشهد الأستاذ الدكتور عميد كلية الآداب واللغات والدكتور مدير مخبر الخطاب المحامي و الدكتور رئيسة الملتقى أن السيد(ة):

قد شارك (ت) في فعاليات الملتقى الوطني الأول حول:

نفسلة بن العفر
تتولات الشعرية العربية، قراءة فحة المنجز النقطة العربية القبطية والمعاصر

المرحلة الأولى: رواية سرائف الحلم والجسد، ليزيد بن جندوبي بنودها

عميد الكلية

عبد كية الأديب والخطاب
باليابانية

الدكتور: داود بن جندوبي

مدير مخبر الخطاب المحامي

مدير مخبر الخطاب المحامي
أصوله ومرجعياته وأفاقه في الجزائر

الدكتور: داود بن جندوبي

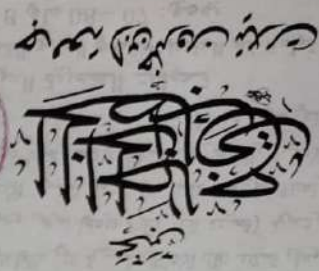
الملتقى بجامعة ابن خلدون تيارت بتاريخ: 07 - 08 ماي 2018

بمداخلة موسومة بـ: (الدين والتجريب في الخطاب)

رئيسة الملتقى

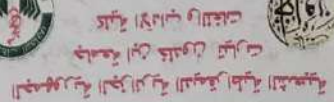
عبد كية الأديب والخطاب
باليابانية

جامعة ابن خلدون - تيارت



॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 श्रीगणेशाय नमः ॥ श्रीगुरुभ्यो नमः ॥
 श्रीगुरुभ्यो नमः ॥ श्रीगुरुभ्यो नमः ॥
 श्रीगुरुभ्यो नमः ॥ श्रीगुरुभ्यो नमः ॥
 श्रीगुरुभ्यो नमः ॥ श्रीगुरुभ्यो नमः ॥

وَقَدْ خَلَّاهُ فِي الْبَحْرِ
فِي الْبَحْرِ وَآقَاةِ الْخَمْرَةِ وَالْأَصْلَاحِ



- قوائم التكاليف
 - التكاليف المباشرة
 - التكاليف غير المباشرة
 - التكاليف المباشرة
 - التكاليف غير المباشرة

[illegible]

13.00 - 11.00 (1) 11.00

[illegible]

آليات التجريب في الخطاب الروائي الجزائري

رواية "سرادق الحلم والفجيرة" لعز الدين جلاوي أنموذجا

أ. فضيلة بن القمر

طالبة دكتوراه

جامعة الجزائر 02

الملخص:

تتميز الرواية بخصائص ذاتية جعلتها في حالة تشكّل دائم، وهو ما أكده "باختين" حينما عدّها الجنس الوحيد الذي في حالة تطوّر مستمر، وإن انهيار الحواجز وتبادل الآليات بين الأجناس الأدبية أتاح للرواية العربية أن تنتهج نهج تحديث الشكل من خلال ما يعرف بالتناص الأجناسي، وأهم آلية وظفها المتن الروائي الجزائري هي شعرية التجريب من خلال إحداث عنصر المفارقة الذي زعزع الحدود الفاصلة بين أسلوب كتابة النص الروائي وبنائه الشعري، وهذا هو رهان الشعرية التي تضعها في الحداثة.

تسعى هذه الدراسة المعنونة بـ: "آليات التجريب في الخطاب الروائي الجزائري رواية "سرادق الحلم والفجيرة" لعز الدين جلاوي أنموذجا"، إلى رصد الحضور الشعري في النص الروائي الجزائري من خلال هذه الرواية، بغية تلمس مظاهر توظيف الروائي الجزائري للكتابة الشعرية والخصائص التي تشترك فيها الرواية مع الشعر، من خلال التركيز على بعض المستويات التي تبرز فيها شاعرية الرواية، والتي تؤكد انتماء النص إلى رواية التجريب والحداثة.

الكلمات المفتاحية:

الأجناس الأدبية، الآليات، التجريب، الرواية الجزائرية، الشعر.

Résumé:

Le roman se distingue par des caractéristiques particulières le rendant dans un état de formation perpétuelle, ce qui a été confirmé par « Yachting » lorsqu'il le considérait comme le seul genre qui était en état de développement continu et que l'effondrement des obstacles et l'échange des mécanismes entre genres littéraires, a permis au roman arabe d'emprunter l'approche du renouvellement de la forme grâce à ce qu'on appelle l'intertextualité des genres. Le plus important mécanisme qu'avait employé le romancier algérien fut la poétique de l'expérimentation en créant l'élément paradoxal qui a secoué les limites entre le style d'écriture du texte du roman et sa construction poétique ; ceci est le pari de la poétique mis en modernité.

Cette étude intitulée « Les mécanismes d'expérimentation dans le discours du roman algérien » du roman « Les chapiteaux de rêve et le deuil » "سرايق الحلم والفجيرة" de Azzedine Djalaoudji, comme modèle, cherche, à partir de ce roman, à observer la présence de la poésie dans le texte du roman algérien dans l'intention de tâtonner les aspects de l'emploi de l'écriture poétique par le romancier algérien et les caractéristiques que le roman partage avec la poésie en mettant l'accent sur quelques niveaux dans lesquels apparaissent la poétique du roman et qui confirme l'appartenance du texte au roman de l'expérimentation et à la modernité.

Mots-clés:

genres littéraires, mécanismes, expérimentation, roman algérien, poésie.

الدراسة:

نشأت الرواية كجنس أدبي على أنقاض الملحمة الإغريقية القديمة حسب ما ذهب إليه "جورج لوكاتش"، ومنذ ذلك الوقت وهي في تطور مستمر، ورغم ظهور الرواية العربية في فترة متأخرة على غرار الرواية الغربية، إلا أنها استطاعت أن تلحق تلتحق بنظيرتها عبر مرورها بعدة مراحل من التأسيس إلى النضج، وأهم مرحلة عرفت الرواية العربية والتي شكلت نقطة انعطاف في مسارها هي أحداث حزيران 1967م وهزيمة العرب فيها، استجبت هذه الأحداث على الكاتب أن يخلق شكلا روائيا جديدا يستوعب هذه المأساة، فظهرت بذلك رواية الحادثة أو ما يعرف برواية التجريب، فطغت الكتابات التجريبية على جل الروايات العربية ونذكر منها الروايات الجزائرية على وجه الخصوص، فرغم تأخر ظهور هذه الأخيرة إلا أنها استطاعت أن تقدم نماذج طلائعية في ميدان التجريب الروائي ساهمت كتابها في دفع عجلة التجريب في الرواية الجزائرية، مثلما هو الحال عند الروائي عز الدين الجلاوي في روايته "سرادق الحلم والفجيرة" والتي هي رواية تجريبية بامتياز، حيث يضعنا فيها الروائي أمام مزيج من النثر والشعر، وهذا مانود تبياناه من خلال هذه الورقة البحثية التي تحاول رصد نقاط التقاء الشعري والنثري كآلية تجريبية من خلال طرح تساؤل وهو:

- كيف خاض الروائي عز الدين جلاوي غمار التجريب؟ وكيف روض في روايته "سرادق الحلم والفجيرة" الشعري لخدمة النثري؟.

إن مصطلح التجريب من أكثر المصطلحات انتشارا في النقد الأدبي العربي، والذي يتجلى بشكل ملحوظ في جنس الرواية، إلا أنه ظل مفهوما يصعب التحكم فيه بين كونه ظاهرة أو آلية تظبطها قوانين، يعرفه سعيد يقطين في قوله: "إن الإفراط في ممارسة التجاوز هو ما تتم تسميته عادة بـ "التجريب"¹، وهو ماخالفه فيه الناقد محمد برادة حين رأى "أن التجريب لايعني الخروج عن المؤلف بطريقة اعتباطية. ولا اقتباس وصفات وأشكال جربها آخرون في سياق مغاير.

إن التجريب يقتضي الوعي بالتجريب أي توفر الكاتب على معرفة الأسس النظرية لتجارب الآخرين وتوفره على أسئلته الخاصة التي يسعى إلى صياغتها صوغاً فنياً يستجيب لسياقه الثقافي ورؤيته للعالم.²

أما الرواية التجريبية فيذهب الناقد محمد الباردي إلى أنها "تؤسس قوانينها الذاتية وتتنظر لسلطة الخيال وتتبنى قانون التجاوز المستمر، ولذلك فهي ترفض أي سلطة خارج النص وتخون أي تجربة خارج التجربة الذاتية المحض... بيد أن رفض سلطة النموذج والدعوة إلى الحرية المطلقة ينبثقان من الوعي العميق بضرورة إعادة النظر في علاقة العمل الروائي بمرجعياته الواقعية والاجتماعية"³، فالرواية التجريبية هي المعادل الموضوعي لما يعيشه الإنسان الكاتب في واقعه.

ومن أهم مميزات الرواية التجريبية الجديدة "هو تحريرها من أسر الشكل التقليدي، الذي يلتزم بالحبكة التي تتعقد بالتدرج ثم تتحل، بحيث توهمنا بصدقها واتفاقها مع طبائع الأمور في الحياة، فالرواية الجديدة ثورة ضد هذا الشكل التقليدي".⁴

وهذا الاختلاف حول مفهوم التجريب في الرواية جعل الآراء تتضارب حول بدايته في الرواية العربية كونه ظهر مع أحداث 1967م، أو أنه ارتبط بالرواية العربية منذ بذرتها الأولى، وهذه النظرة الأخيرة صاغها إدوارد الخراط حينما قابل مفهوم "الحساسية الجديدة" بمفهوم "الحداثة" في خضم حديثه عن التجريب السري، حيث يرى "أن أصول الحساسية الجديدة، التي أصبحت اليوم هي إنجاز الكتابة الإبداعية الحقيقي في مصر، تعود إلى أواخر الثلاثينيات وإلى الأربعينيات"⁵، وهو ماذهب إليه بعض الباحثين "أن الرواية العربية كانت منذ نشأتها رواية تجريبية بمعنى المعاني"⁶، حينما نظروا إلى مراحل تشكل وتطور الرواية العربية.

وهناك من أكد أن الرواية العربية استمدت "حداثتها الفعلية من نزوعها في الفترة المعاصرة إلى التجريب، تحت وعي نظري بضرورة نحت شكل روائي عربي جديد".⁷

فالحداثة في الرواية تقتضي على الروائي "أن يحقق حريته الواعية في إنتاج نصوص تعكس فرادته، وقدرته على التقاط سمات العصر، قصد تجلية العالم، ورؤياه داخل التشكل البنائي للنص بحيث تصبح الكتابة في حد ذاتها هي الغاية، والوسيلة، ويصبح المتلقي معادلة أساسية فيها، لكونه وجها لها عبر القراءة، بتأمليتها، وتأويلتها، وانتاجيتها"⁸، ومفهوم التجريب يتسق مع مفهوم الحداثة، ويهدف إلى التأثير بالدرجة الأولى في القارئ المتلقي.

إن هاجس الحداثة والتجديد فكرة تسكن روح كل أديب من أجل تشكيل فن أدبي يساير عصره، ولأن التجريب والرواية وجهان لعملة واحدة، فكلما كان هذا التجريب الفني فيها "مرتبطا بأفق التحولات المعرفية والتكنولوجية، كان أكثر استشرافا للمستقبل وأقدر على تمثيل وعي الإنسان بحركة التطور وتأهيله للإسهام الخلاق فيها"⁹.

والرواية الجزائرية على غرار نظيرتها العربية تحاول خوض غمار التجريب الروائي، نتيجة لوعي الكاتب الجزائري بضرورة البحث عن شكل ومضمون جديد لرواياته يستوعب معطيات العصر، من خلال تخلصه من الشكل التقليدي الذي لم يعد يتناسب مع تطورات المجتمع وتغيرات الواقع، فاستقى الروائي الجزائري مرجعيته من واقعه حيث أثر في تطور الرواية الجزائرية سياقين بارزين؛ سياق الثورة التحريرية و سياق العشرية السوداء، ففي التجربة الروائية الجزائرية لمرحلة الثمانينيات ظهرت محاولات تجريبية "أكثر عنفا في ملامسة الواقع الجزائري وأكثر إصرارا على اختراق السائد السردى من خلال نزعة التجريبية الباحثة عن أفق حداثي"¹⁰، مثل أعمال وسيني الأعرج وعبد المالك مرتاض وغيرهما.

وظهر مع العشرية السوداء جيل جديد أدخل على الروايات تقنيات جديدة أمثال فضيلة فاروق في ثلاثيتها، وبشير مفتي، والحبیب السائح، وسعدي إبراهيم، وعز الدين الجلاوي وآخرون.

فبنية الخطاب الروائي ماهي إلا "ثمرة للبنية الواقعية السائدة الاجتماعية والحياتية والثقافية على السواء، وهي ثمرة بلغة التخيل لابلغة الاستنساخ والانعكاس المباشر. أي هي تعبير إبداعي صادر عن موقع وموقف وممارسة وخبرة حية وثقافية في قلب هذه البنية الواقعية. ولهذا، فهي إضافة متخيلة إلى هذا الواقع تعبر عنه وتتفعل به وتجاوزه في آن".¹¹

يسعى قانون التجريب الروائي إلى الانفتاح على مختلف الأجناس التعبيرية، كونه "أوسع طموحا، إذ يفتح على الأجناس المجاورة نابذا بذلك وهم "الاستقلال النوعي"، ولكنه في انفتاحه ذلك يؤسس القوانين الخاصة والجديدة للرواية عبر الانتقال بها من سؤال الجنس إلى سؤال النص، من سؤال الهوية إلى سؤال الاختلاف، ومن مأزق الكينونة إلى أفق الصيرورة.¹²

وقد تحدث صلاح فضل عن تراسل الفنون عندما ميز بين مفاصل التجريب الروائي في ثلاث دوائر، تمثلت آخرها في "في اكتشاف مستويات لغوية في التعبير تتجاوز نطاق المألوف في الإبداع السائد، ويجري ذلك عبر شبكة من التعالقات النصية التي تتراسل مع توظيف لغة التراث السردى أو الشعري أو اللهجات الدارجة أو أنواع الخطاب الأخرى، لتحقيق درجات مختلفة من شعرية السرد"¹³، مما ينتج تداخلا بين مختلف الفنون في المتون الروائية، منها تداخل جنس الشعر في النثر.

يلعب الحضور الشعري في الرواية كمقاطع "دورا في اختراق الميثاق السردى التقليدي، وفي كسر رتبة الحكى، وتوسيع أبعاده، لأن النص الروائي يتشكل وفق آلية صياغة جديدة.¹⁴

والكتاب الجزائريون الذين خاضوا غمار التجريب مزجوا في نصوصهم الروائية مختلف أشكال الأجناس الأدبية (الرواية والشعر، الرواية والسيرة، الرواية والتاريخ..... إلخ)، فالرواية الجزائرية التي انتمت إلى التجريب ارتبطت في كثير منها بما يسمى بالمحكي الشعري والذي هو ظاهرة "تشي بوضعية انتقالية بين الرواية والشعر، وهو شكل المحكي الذي يستعير من الشعر وسائله وتأثيراته التعبيرية، مما يستدعي عند تحليله، الأخذ بعين الاعتبار في آن واحد، لتقنيات الوصف الروائي وتقنيات الشعر.¹⁵

وأبرز ملامح التجريب الروائي تحطيم البنى السردية واستعارة تقنيات الكتابة الشعرية، هذه الاستعارة تجعل من الرواية أقرب ما تكون في شكلها إلى القصيدة في أغلب صفحاتها، فانهارت بذلك الحواجز بين الشعري والنثري من خلال التناص الأجناسي.

تعد كتابات الروائي الجزائري عز الدين جلاوجي نموذجاً بارزاً للتجريب الروائي الجزائري للجيل الجديد، فروايته "سرادق الحلم والفجيرة" التي تعالج الواقع بطريقة فانتازية، جاءت طافحة بتصوير الفساد في مدينة يسودها الخراب والدمار، تمثلها امرأة مومس قبيحة الأخلاق، تمنح نفسها لكل طالب شهوة جلبت اللعنة والبلاء للمدينة، وتتوعد شخصيات الرواية بين حيوانات جسدت جانب الشر، والشاهد ومجدوب و الحبيبة نون التي ترمز للوطن والجمال.

تقوم الرواية على "شعرية مضادة هدفها نقض موثيق السرد وقلب بعض أعرافه وقوانينه اللازمة بشكل يؤدي إلى ابتعاث شعرية مضادة، تهجس بتجريب أشكال وموضوعات ووضعيات سردية جديدة"¹⁶، تميز هذا التجريب بتحطيمها للشكل الروائي التقليدي، فالفارئ لها يجد أغلب صفحاتها على شاكلة سطور شعرية لقصائد، ومن أمثلة ذلك فاتحة الرواية المعنونة بـ: "أنا والمدينة" يقول في مقطع منها :

" الغربة ملح أجاج ...

وحدي أنا والمدينة ...

ثكلت الهوى... ثكلت السكينة ...

لا ورد ينمو هاهنا... لا قمر... لا حبيبة ...

لا دفء في القلب الحزين ...

لا ولا شوق... ولا غيث... ولا حلم أمين ...

لا حب يبلسم من حبة القلب الأنين ..."¹⁷

ويتواصل بكتابة شعرية يصف فيه شعوره بالاغتراب في عالم موحش، إلى أن يصل

إلى المومس الفاسقة يقول:

"أيتها المدينة المومس...

إلى متى تفتحين ذراعيك للبلهاء ...؟؟

إلى متى تُرضعين الحمقى والاغبياء ...؟؟

إلى متى أيتها المدينة تمارسين العهر جهارا دون حياء...؟¹⁸

ويصور في مقطع آخر كيف كانت مدينته الجميلة تنعم في الجمال يقول:

"آه مدينتي...

عفوا أقصد حبيبتي... لماذا تهرب منا اللحظات الرائعة

الجميلة؟

لماذا ينفطر عقد الأحلام بيننا دائما؟

ما الذي صيرك كالهواء أعدو خلفه... أضمه إلى صدري

بحرقة ثم أفطن على الفجيرة

أو لم تكوني يوما ابتسامة بريئة أرصع بها قلبي المتوهج؟؟

أو لم تكوني يوما نورا يملأ الآكام الضاحكة؟؟¹⁹

في هذه السطور يبكي السارد ويناجي حبيبته نون والتي يرمز بها إلى موطنه.

وفي مقطع آخر نجده يرمز إلى الحبيبة بالصفصافة، فشجرة الصفصاف ترمز للسعادة و

الابتهاج:

" يا صفصافة أتيه على ضفاف سواقيك الفضية الرقاقة...

أطرب على وقع الخريز... الرققة...²⁰

ونجد لفظ الصفصاف يتكرر في مقطع آخر:

"يا قامة الصفصاف وكبرياء السرو...²¹

وتكررت كتابته بالسطور الشعرية في عدة صفحات من الرواية، مثلا المقطع المعنون

ب: "دثيريني":

" خبئيني في القلب الكبير خبئيني

دثيريني بالرموش الظمأى دثيريني

أنا ما عرفت دفء اليقين

ما ذقت شذا الحب... منذ سنين

منذ ولدت... منذ عصر الجنين...²²

وتتكرر الكتابة بهذا الشكل وهذه اللغة المشحونة بالشاعرية في المقطع "أغنيتي الجريحة":

" اغتاليني...مزقي من قلبي شراييني

انحريني... فجريني...

اذبحيني من الوتين إلى الوتين...

حسنا... يا أغنيتي الجريحة

يانورسا ميتا في كف يميني

يا دمة هاربة من عمري... من سني²³

إن قارئ هذين المقطعين لا يكاد يجزم بأنهما نموذجين من قصيدتين منسوجتين على منوال الشعر الحر.

هذه النماذج وغيرها شكلت مقاطع شعرية لقصائد مكتوبة بطريقة حديثة، حادثة رواية التجريب.

ولأن اللغة من بين أهم العناصر التي مسها التجريب، حيث اختلف في طبيعة الاعتماد عليها تحت إطار التجريب، فهناك من دعا إلى ضرورة الاعتماد على اللغة اليومية المحكية بدل الفصحى، كون هذه الأخيرة لغة جامدة أصبحت لا تسير روح العصر، ومنهم من دعا إلى استعمال ألفاظ أجنبية، إلا أن عز الدين الجلاوي ممن حافظ على جماليات اللغة العربية، وروايته "سرادق الحلم والفجيرة" جاءت بلغة شعرية مكثفة، كثيرا ما جاءت لتعبر عن عاطفته تجاه حبيبته نون :

"لقد شغفتني حبا... ملأتني وجدا... حاصرتني هياما... أشربتني هوى... من هوى هوى...

إذا هويت فقد هويت... من يهوى يهوى...".²⁴

وقوله أيضا:

"ويا صفصافتي يا زيتونتي... ياشفائف النور... ياساقية... جدولاً فضياً... ويا... مهرة
برية بيضاء... تعشقين التمرد... تعشقين الكبرياء...".²⁵

وهناك الكثير من المقاطع الشاعرية التي تعج بها صفحات الرواية، فقد حقق عز الدين جلاوي معادلاً موضوعياً، من خلال " لغة شعرية بناها فعلاها، تتعالى. فيها سحر وجمال، بهية الطلعة، فيها حلاوة وطلاوة"²⁶.

يقتضي التجريب نضج الروائي، ووضوح رؤيته لواقعه، كون الرواية التجريبية ماهي إلا تعبير عن هذا الواقع، ورواية "سرادق الحلم والفجيرة" لعز الدين جلاوي تنمي عن ثقافته الواسعة، وتقائنه الكتابية العالية، فقد مارس في روايته الكتابة عبر النوعية من خلال استلهامه لأنواع أدبية مختلفة، مزج فيها بين الواقعي والأسطوري والمتخيل، بين الشعري والنثري، إلى التناص فيها مع القرآن الكريم والحديث الشريف، إلا أن أول ما يلمحه القارئ من تصفح الرواية هو الشكل الشعري، إذ جاءت طافحة بالروح الشعرية التي جسدت هاجس الحرية ومعاناة الحبيبة الوطن، فتلاقحت الرواية بالشعر شكلاً ولغة مشكلة شعرية سردية بامتياز.

قائمة المصادر والمراجع:

- ¹ سعيد يقطين: القراءة والتجربة، مطبعة النجاح الجديدة، ط1، المغرب، 1985، ص:287.
- ² محمد أمنصور: خرائط التجريب الروائي، مطبعة أنفوبرانت، ط1، فاس، 1999، ص:24.
- ³ محمد الباردي: إنشائية الخطاب في الرواية العربية الحديثة، اتحاد كتاب العرب، دمشق، 2000، ص:242.
- ⁴ صبحة أحمد علقم: تداخل الأجناس الأدبية في الرواية العربية، الرواية الدرامية أنموذجاً، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ط1، الأردن، 2006، ص: 91.
- ⁵ إدوارد الخراط: الحساسية الجديدة، دار الآداب، بيروت، 1993، ص:12.
- ⁶ خليفة غيلوفي: التجريب في الرواية العربية، بين رفض الحدود وحدود الرفض، الدار التونسية للكتاب، ط1، تونس، 2012، ص:177.
- ⁷ عبد العزيز ضويو: التجريب في الرواية العربية المعاصرة، دراسة تحليلية لنصوص روائية حديثة، عالم الكتب الحديث، ط1، الأردن، 2014، ص:05.
- ⁸ عبد الرحيم علام: سؤال الحداثة في الرواية المغربية، دار إفريقيا الشرق، ط1، المغرب، 1999، ص:36.
- ⁹ صلاح فضل: لذة التجريب الروائي، أطلس للنشر والإنتاج الإعلامي، ط1، القاهرة، 2005، ص:12.
- ¹⁰ بوشوشة بن جمعة: سردية التجريب وحداثة السردية في الرواية العربية بالجزائر، المغاربية للطباعة والنشر، ط1، تونس، 2005، ص:09.
- ¹¹ محمود أمين العالم: الرواية بين ومنيتها زمنها، مقارنة مبدئية عامة، زمن الرواية، مجلة فصول مج2، ع1، القاهرة، 1993، ص:13.
- ¹² محمد أمنصور: استراتيجيات التجريب في الرواية المغربية المعاصرة، شركة النشر والتوزيع المدارس، ط1، الدار البيضاء، 2006، ص:78.
- ¹³ صلاح فضل: لذة التجريب الروائي، مرجع سابق، ص:05.
- ¹⁴ أحمد مرشد: الحداثة السردية في روايات إبراهيم نصر الله، الدار العربية للعلوم ناشرون، ط1، بيروت، لبنان، 2010، ص:111.
- ¹⁵ أحمد البيوري: في الرواية العربية، التكون والاشتغال، شركة النشر والتوزيع، ط1، المغرب، 2000، ص:69.
- ¹⁶ ليندة خراب: شعرية السرد في الرواية العربية الجزائرية (خط الإستواء - مقامة ليلية - سراق الحلم والفجيرة أنموذجاً)، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، ط1، الأردن، 2017، ص:319.
- ¹⁷ عز الدين جلاوجي: سراق الحلم والفجيرة، دار هومة، ط1، الجزائر، 2000، ص:08.
- ¹⁸ المصدر نفسه، ص:09.

¹⁹ المصدر نفسه، ص:25.

²⁰ المصدر نفسه، ص:46.

²¹ المصدر نفسه، ص:26.

²² المصدر نفسه، ص:123.

²³ المصدر نفسه، ص:124.

²⁴ المصدر نفسه، ص:61.

²⁵ المصدر نفسه، ص: 92.

²⁶ حفناوي بعلي: تحولات الخطاب الروائي الجزائري، أفاق التجديد ومataهاat التجريب، دار اليازوري العلمية للنشر والتوزيع، الأردن، 2015، ص: 527.